



Amsterdam Sinfonietta
Candida Thompson

CHANNEL CLASSICS

CCS SA 32213

britten

Barbara Hannigan, soprano
James Gilchrist, tenor
Jasper de Waal, horn

artistic director Candida Thompson

Benjamin Britten (1913-1976)

Les Illuminations opus 18 (1939)
for soprano and string orchestra
Barbara Hannigan, soprano

1	I. Fanfare	2.08
2	II. Villes	2.28
3	IIIa. Phrase	1.25
4	IIIb. Antique	2.16
5	IV. Royauté	1.42
6	V. Marine	1.02
7	VI. Interlude	2.36
8	VII. Being Beateous	4.18
9	VIII. Parade	2.42
10	IX. Départ	2.17

Variations on a theme of Frank Bridge
opus 10 (1937) for string orchestra

11	I. Introduction and Theme	1.45
12	II. Adagio	2.33
13	III. March	1.04
14	IV. Romance	1.28
15	V. Aria Italiana	1.18
16	VI. Bourrée Classique	1.20
17	VII. Wiener Walzer	2.56

britten

18	VIII. Moto Perpetuo	1.04
19	IX. Funeral March	3.46
20	X. Chant	1.37
21	XI. Fugue and Finale	7.19

Serenade opus 31 (1943)

for tenor, horn and string orchestra

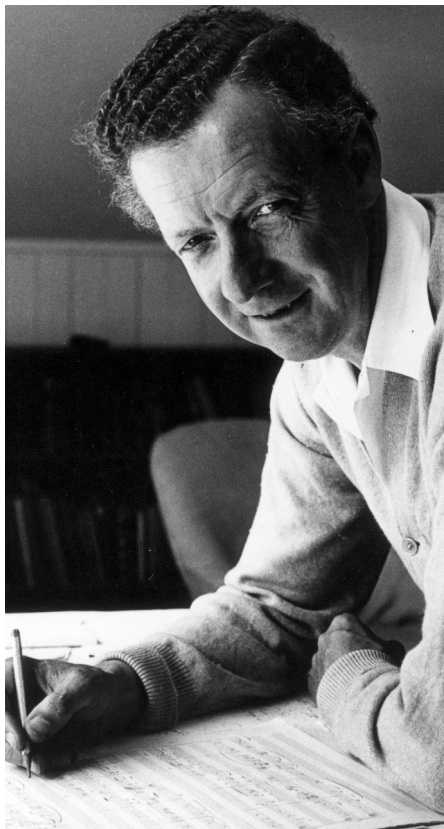
James Gilchrist, tenor

Jasper de Waal, horn

22	I. Prologue	1.20
23	II. Pastoral	3.47
24	III. Nocturne	3.54
25	IV. Elegy	4.36
26	V. Dirge	3.44
27	VI. Hymn	2.12
28	VII. Sonnet	4.28
29	VIII. Epilogue	1.19

30	Now Sleeps the Crimson Petal (1943)	4.21
	for tenor, horn and string orchestra	
	James Gilchrist, tenor	
	Jasper de Waal, horn	

total time	79.15
------------	-------



Benjamin Britten (1913-1976)

In 2013 it is exactly one hundred years ago that the English genius Benjamin Britten was born. Britten's brilliant manner of writing for string orchestra, his unique treatment of text, and his rich repertoire of musical colours are all abundantly clear from the masterpieces featured on this recording.

Many consider the *Variations on a theme of Frank Bridge* as Britten's breakthrough as a composer. The work was written within the space of three weeks, and dedicated to Britten's 'musical father' and composition teacher Frank Bridge, to whom Britten gave a copy of the score. It was the composer's aim to portray characteristics of his teacher in the various movements. But the work is not only a homage, for Britten also demonstrates his independence and maturity as a composer. The *Bridge Variations* are nothing less than a box of tricks for string orchestra: the theme and ten variations - also incorporating a theme from Bridge's string quartet *Idylls* - feature every imaginable technique, colours and dynamic extremes in strongly contrasting moods. The *Bridge Variations* can also be seen as a collection of parodies on forms and styles from music history. Among the things we hear are a limping Viennese waltz, a sinister march, a robust French bourree and a hilarious Italian aria, 'sung' by the first violins

and accompanied by the other strings *quasi chitarra*.

Two years later, Britten discovered the imaginative power of the French poet Arthur Rimbaud. Shortly before his departure for the United States, he confided to the English soprano Sophie Wyss that he wished to compose music to the ecstatic poetry of *Les Illuminations*. Britten employed only a few verses, adding as a recurring dramatic motto a line from the poem *Parade*: "Only I have the key to this wild parade."

The song cycle begins with the theatrical *Fanfare*, in which Britten has the violas (in B flat major) collide forcefully with the violins (in E major), like competing groups of brass (*quasi trombe*). The soprano declaims in heroic manner the motto of *Les Illuminations*: "J'ai seul la clef de cete parade sauvage." In *Villes*, Britten sketches the hectic, mad mood of the city with a battery of quavers, to be played *molto staccato*. The nocturnally mystical *Phrases* is accompanied by a sparkling bed of flageolet tones, and the final word is sung in a descending glissando, like a falling star. The sensual *Antique* portrays the son of Pan, a figure from Greek mythology, with a guitar at his breast. Britten composed the song as a duet for soprano and violins, accompanied by pizzicati *quasi chitarra*. The absurd *Royauté*

opens with pompous chords, followed by a light-footed, dotted and ironic rhythm. In the song *Marine* we hear little undulating lines in the violins, and a bass group that closely follows the voice with pizzicati. The ominous *Interlude* ends with the motto, now subdued and slow, and accompanied by the chords heard at the opening. The sensual *Being Beateous* is followed by the macabre *Parade*, once more ending with the motto. *Départ* forms the tragic epilogue, pregnant with melancholy and composed in a Mahlerian mood.

"It's not important stuff, but quite pleasant. I think", Benjamin Britten wrote in 1943 about his latest work, the *Serenade*, opus 31. The subject of this song cycle is the night, with all its manifestations and associations: the play of shadows, the baroque armour of the starry skies, the angels of sleep, but also the dark cloak of evil, the devouring worm in the heart of a rose, and even the deeply rooted iniquity of mankind. After Britten had heard the hornist Dennis Brain in the English wartime R.A.F. Orchestra, the instrument took a hold on him. But besides the sound of Dennis Brain, Britten had the voice of the tenor Peter Pears in mind. In his *Serenade* he treated the two solo voices equally, and the range of the horn even suggests a sort of shadow tenor. The *Serenade* comprises six songs - or nocturnes, as Britten

himself wrote - with a prologue and an epilogue for solo horn.

The song *Pastoral* is composed to a text by the poet Charles Cotton, describing how night sets in and the world comes to rest. Nocturnal shadows create a world of illusions. Above the softly rocking strings, the horn imitates fragments of the tenor's melodic line. In the poem *Nocturne* by Alfred Tennyson, the horn is urged to ring out into the world as a source of life. And as each flourish produces a chain of echoes (and echoes of echoes), so we live on: our offspring is as an echo of our own soul. Under the jagged string motifs, the tenor calls to the horn, which answers with a heroic fanfare. The song ends softly in the strings, with an echo of the opening motif. The macabre song *Elegy* to a text by William Blake is at the centre of this cycle. Here, the horn has the main role, sliding ominously down a semitone from major to minor time and time again, in a chromatic movement symbolising the worm eating away at the heart of the rose. *Dirge* is a burial song to a text by an anonymous fifteenth-century poet. Britten created a pounding march spanning nine verses, in each of which the tenor repeats the same melody. Each verse ends with the words "and Criste receive thy saule." Edward Sackville-West, to whom the *Serenade* is dedicated, described this song as "the cloak of evil ... the sense of

sin in the heart of man. For each soul, sinner or not, the end is equal.” The horn underlines this verdict with resolute flourishes. In a lighter mood, the *Hymn* to Diana follows, to a text by Ben Johnson. This goddess of the moon brings hope in the form of starry splendour. The *Sonnet*, based on the celebrated poem by John Keats, forms the apotheosis. In this poignant song, sweet sleep is celebrated as saviour from grief and pain, as comforter in the silent night.

Although Benjamin Britten originally wrote the sensual song *Now Sleeps the Crimson Petal* as part of the *Serenade*, he omitted it from the definitive version, probably in favour of the *Nocturne*, likewise to a text by Tennyson. The song was first performed as a separate composition only in 1987.

Willem de Bordes

Translation: Stephen Taylor

•

Benjamin Britten (1913-1976)

In 2013 is het precies honderd jaar geleden dat het Engelse genie Benjamin Britten werd geboren. Brittens briljante schrijfwijze voor strijkorkest, zijn unieke zetting en uitbeelding van teksten en zijn rijke arsenaal aan muzikale kleuren blijkt onder meer uit de meesterwerken die op deze opname bijeen zijn gebracht.

Velen beschouwen de *Variations on a theme of Frank Bridge* als Brittens doorbraak als componist. Het werk is geschreven in drie weken tijd en opgedragen aan Brittens ‘muzikale vader’ en compositieleraar Frank Bridge. Britten, die Frank Bridge een kopie van de partituur gaf, had het oogmerk om in de verschillende delen van het werk karaktereigenschappen van zijn docent te verklanken. Met dit werk brengt Britten niet alleen hommage, maar bewijst hij tegelijk zijn onafhankelijkheid en volwassenheid als componist. De *Bridge Variations* zijn een truendoos voor strijkorkest: in het thema met tien variaties - waarin Britten ook een thema uit de *Idylls* voor strijkkwartet van Bridge verwerkt - komen alle mogelijke technieken, dynamische uitersten en kleuren aan bod in sterk contrasterende stemmingen. De *Bridge Variations* kunnen ook worden beschouwd als een verzameling parodieën op vormen en stijlen uit de muziekgeschiedenis. Zo horen we onder meer een manklopende Weense wals,

een sinistere mars, een robuuste Franse bourree en een hilarische Italiaanse aria, 'gezon-gen' door de eerste violen en begeleid door het overige strijkorkest *quasi chitarra*.

Twee jaar later ontdekte Britten de verbeeldingskracht van de Franse dichter Arthur Rimbaud. Kort voor zijn vertrek naar de Verenigde Staten vertrouwde hij de Engelse sopraan Sophie Wyss toe dat hij de extatische poëzie uit *Les Illuminations* wilde toonzetten. Britten gebruikte voor zijn compositie slechts enkele verzen uit *Les Illuminations* en gaf zijn werk als terugkerend dramatische motto een regel uit het gedicht *Parade* mee: "Ik alleen heb de sleutel tot deze woeste parade."

De liedcyclus opent met het theatrale *Fanfare* waarin Britten de altviolen (in Bes) en de violen (in E) krachtig laat botsen als rivaliserende kopergroepen (*quasi trombe*). De sopraan declameert op heroïsche wijze het motto van *Les Illuminations*: "J'ai seul la clef de cete parade sauvage." Britten schetst in *Villes* de hectiek en gekte van de stad met een leger aan achtste noten, en wel *molto staccato*. Het nachtmystieke *Phrases* wordt begeleid door een flonkerend bed flageoletten. Het laatste woord van het lied wordt gezongen met een dalend glissando, als een vallende ster. Het sensuele *Antique* beschrijft de zoon van Pan, een figuur uit de Griekse mythologie,

met een gitaar op de plek van zijn borst. Britten componeerde het lied als een duet tussen de sopraan en violen, begeleid door pizzicati *quasi chitarra*. Het absurde *Royauté* opent met pompeuze akkoorden en krijgt dan een lichtvoetig gepuncteerd, ironiserend ritme. Het lied *Marine* bestaat uit golvende lijntjes in de violen en een basgroep die de zanglijn nauwkeurig volgt met pizzicati. De onheilspellende *Interlude* eindigt met het motto, dit keer ingetogen, langzaam en begeleid door de harmonieën uit de opening. Het sensuele *Being Beauteous* wordt gevolgd door het macabere *Parade*, wederom eindigend met het motto. *Départ* is de tragische epiloog, zwanger van melancholie, getoonzet in een Mahleriaanse sfeer.

"It's not important stuff, but quite pleasant. I think" schreef Benjamin Britten in 1943 over zijn nieuwste werk: de *Serenade*, opus 31. Het onderwerp van deze liedcyclus is de nacht in al haar verschijningsvormen en associaties: het spel van schaduwen, het barokke pantser van de sterrenhemel, de engelen van de slaap, maar ook de donkere mantel van het kwaad, de verslindende worm in het hart van een roos en zelfs de diepgewortelde zonde in de mens. Nadat Britten de hoornist Dennis Brain had horen spelen in het Engelse 'oorlog-sorkest', the R.A.F. Orchestra, raakte de componist vervuld van het instrument. Maar naast

het geluid van Dennis Brain had Britten ook de stem van tenor Peter Pears in zijn hoofd. Hij deelde deze twee solistenstemmen in zijn *Serenade* een gelijkwaardige rol toe. Men zou de hoorn vanwege het register zelfs als een soort schaduwtenor kunnen beschouwen. De *Serenade* bestaat uit zes liederen - of nocturnes zoals Britten zelf schreef - met een proloog en epiloog geschreven voor de solo hoorn.

Het lied *Pastoral* is geschreven op tekst van de dichter Charles Cotton en gaat over de intredende nacht en een wereld die tot rust komt. Nachtelijke schaduwen creëren een wereld van illusies. Boven de zacht wiegende strijkers imiteert de hoorn telkens flarden van de melodelijn van de tenor. In het gedicht *Nocturne* van Alfred Tennyson wordt de hoorn aangespoord om geschal de wereld in te blazen als bron van leven. Zoals ieder geschal een kettingreactie aan echo's voortbrengt (echo's van echo's), zo leven wij ook voort: ons nageslacht is als een echo van onze eigen ziel. Onder de puntige strijkersfiguren roept de tenor de hoorn aan. Deze antwoordt met een heldhaftige fanfare. Het lied eindigt zacht in de strijkers met een echo van het openingsmotief. Het middelpunt van deze cyclus is het macabere lied *Elegy* op tekst van William Blake, waarin de hoorn de hoofdrol heeft. De hoorn glijdt telkens onheilspellend een halve toon omlaag, van majeur in mineur. Deze

chromatische beweging symboliseert de worm die het hart van de roos aanvreet. Het lied *Dirge* is een graflied op tekst van een anonieme dichter uit de vijftiende eeuw. Britten zette dit lied in de vorm van een beukende mars bestaande uit negen strofen, waarvan de melodie voor de tenor telkens dezelfde is. De strofe eindigt telkens met de woorden "and Criste receive thy saule." Edward Sackville-West, aan wie de *Serenade* is opgedragen omschreef dit lied als "de mantel van het duivelse...de zonde in de mens. Voor iedere ziel, zondaar of niet, is het einde gelijk." De hoorn onderstreept dit vonnis met resolute uithalen. Dan volgt het lichtvoetige *Hymn* voor de Diana op tekst van Ben Johnson. Deze godin van de maan brengt hoop in de vorm van sterrenpracht. De apotheose is *Sonnet*, op het beroemd gedicht van John Keats. In dit aangrijpende lied wordt de zoete slaap bezongen als verlosser van verdriet en pijn, als vertrooster van de stille nacht. Het sensuele lied *Now Sleeps the Crimson Petal* schreef Benjamin Britten oorspronkelijk als onderdeel van de *Serenade*, maar hij nam het lied in de definitieve versie van de *Serenade* niet op. Vermoedelijk liet hij dit lied weg omdat hij het lied *Nocturne* (ook op tekst van Tennyson) verkoos. Het lied ging pas in 1987 als afzonderlijke compositie in première.

Willem de Bordes





Benjamin Britten (1913-1976)

Im Jahre 2013 ist es genau hundert Jahre her, dass das englische Genie Benjamin Britten geboren wurde. Brittens brillante Art der Komposition für Streichorchester, sein einzigartiger Tonsatz und die Darstellung von Texten sowie seine reichhaltige Palette musikalischer Farben zeigen sich unter anderem in den Meisterwerken, die in dieser Aufnahme zusammengestellt wurden.

Vielen gelten die *Variationen über ein Thema von Frank Bridge* als Brittens Durchbruch als Komponist. Das Werk wurde innerhalb von drei Wochen geschrieben und Brittens 'musikalischem Vater' und Kompositionslehrer Frank Bridge gewidmet. Britten, der Frank Bridge eine Kopie der Partitur gab, hatte das Bestreben, in den verschiedenen Sätzen des Werks Charaktereigenschaften seines Lehrers zu vertonen. Mit diesem Werk bringt Britten nicht nur eine Hommage, sondern er beweist zugleich seine Unabhängigkeit und Reife als Komponist. Die *Bridge-Variationen* sind eine Trickkiste für Streichorchester: im Thema mit zehn Variationen - in denen Britten auch ein Thema aus den *Idylls* für Streichquartett von Bridge verarbeitet - kommen alle möglichen Techniken, dynamische Extreme und Farben in stark kontrastierenden Stimmungen an die Reihe. Die *Bridge-Variationen* können auch als eine Sammlung von Parodien auf Formen und

Stilen aus der Musikgeschichte verstanden werden. So hören wir unter anderen einen hinkenden Wiener Walzer, einen düsteren Marsch, eine robuste französische Bourrée und eine heitere italienische Arie, 'gesungen' von den ersten Geigen und begleitet vom übrigen Streichorchester *quasi chitarra*.

Zwei Jahre später entdeckte Britten das Vorstellungsvermögen des französischen Dichters Arthur Rimbaud. Kurz vor seiner Reise in die Vereinigten Staaten teilte er der englischen Sopranistin Sophie Wyss mit, dass er die ekstatische Poesie aus *Les Illuminations* vertonen wollte. Britten verwendete für seine Komposition nur einige Verse aus *Les Illuminations* und gab seinem Werk als wiederkehrendes dramatische Motto eine Zeile aus dem Gedicht *Parade* mit: "Ich alleine habe den Schlüssel zu diesem wilden Schauspiel."

Der Liedzyklus beginnt mit der theatralischen *Fanfare*, in der Britten die Bratschen (in B) und die Violinen (in E) wie rivalisierende Blechbläsergruppen (*quasi trombe*) kräftig zusammenprallen lässt. Der Sopran deklamiert in heroischer Weise das Motto von *Les Illuminations*: "J'ai seul la clef de cette parade sauvage" (Ich alleine habe den Schlüssel zu diesem wilden Schauspiel). Britten zeichnet in *Villes* die Hektik und den

Wahn der Stadt mit einem Heer von Achtelnoten, und zwar *molto staccato*. Die nachtmystischen *Phrases* werden von einem funkelnden Bett von Flageolets begleitet. Das letzte Wort des Liedes wird mit einem sinkenden Glissando gesungen, wie ein fallender Stern. Das sinnliche *Antique* beschreibt den Sohn von Pan, einer Gestalt aus der griechischen Mythologie, mit einer Gitarre an der Stelle seiner Brust. Britten komponierte das Lied als ein Duett zwischen dem Sopran und den Violinen, begleitet von Pizzicati *quasi chitarra*. Das absurde *Royauté* beginnt mit pompösen Akkorden und bekommt dann einen locker punktierten, ironisierenden Rhythmus. Das Lied *Marine* besteht aus wogenden kleinen Linien in den Violinen und einer Bassgruppe, welche der Gesangslinie sorgfältig mit Pizzicati folgt. Das Unheil verkündende *Interlude* endet mit dem Motto, diesmal verhalten, langsam und begleitet von den Harmonien aus der Eröffnung. Auf das sinnliche *Being Beauteous* folgt die makabre *Parade*, wiederum mit dem Motto endend. *Départ* ist der tragische Epilog, schwanger von Melancholie, vertont in einer Mahlerschen Atmosphäre.

"It's not important stuff, but quite pleasant, I think" (Es ist kein bedeutender Stoff, aber er ist nach meiner Meinung doch recht vergnüglich) schrieb Benjamin Britten 1943

über sein jüngstes Werk, die *Serenade*, Opus 31. Das Thema dieses Liederzyklus ist die Nacht in allen ihren Erscheinungsformen und Assoziationen: das Spiel der Schatten, der barocke Panzer des Sternenhimmels, die Engel des Schlafes, aber auch der dunkle Mantel des Bösen, der verschlingende Wurm im Herzen einer Rose, und selbst die tief verwurzelte Sünde im Menschen. Nachdem Britten den Hornisten Dennis Brain im englischen 'Kriegsorchester', dem R.A.F. Orchestra, gehört hatte, fühlte der Komponist sich von diesem Instrument erfüllt. Aber neben dem Klang von Dennis Brain hatte Britten auch die Stimme des Tenors Peter Pears im Ohr. Er wies diesen beiden Solistenstimmen in seiner *Serenade* eine gleichwerte Rolle zu. Man könnte das Horn wegen des Registers selbst als eine Art von Schattentenor betrachten. Die *Serenade* besteht aus sechs Liedern - oder Nocturnes, wie Britten selbst schrieb - mit einem Prolog und Epilog, geschrieben für das Solohorn.

Das Lied *Pastoral* ist geschrieben auf Text des Dichters Charles Cotton, und es handelt von der beginnenden Nacht und einer Welt, die zur Ruhe kommt. Nächtliche Schatten lassen eine Welt der Illusionen entstehen. Über den leise wiegenden Streichern imitiert das Horn jeweils Fetzen der melodischen Linie des Tenors. Im Gedicht *Nocturne* von Alfred

Tennyson wird das Horn angespornt, Schall in die Welt zu blasen als Quelle des Lebens. Wie jeder Schall eine Kettenreaktion an Echos erzeugt (Echos von Echos), so leben auch wir weiter: unsere Nachkommenschaft ist wie das Echo unserer eigenen Seele. Unter den scharfen Streicherfiguren ruft der Tenor das Horn an. Dieses antwortet mit einer heldenhaften Fanfare. Das Lied endet leise in den Streichern mit einem Echo des Eingangsmotivs. Der Mittelpunkt dieses Zyklus ist das makabere Lied *Elegy* auf Text von William Blake, in dem das Horn die Hauptrolle spielt. Das Horn gleitet jeweils Unheil verkündend um einen halben Ton nach unten, von Dur nach Moll. Diese chromatische Bewegung symbolisiert den Wurm, der das Herz der Rose anfrisst. Das Lied *Dirge* ist ein Grablied auf Text eines anonymen Dichters aus dem fünfzehnten Jahrhundert. Britten vertonte dieses Lied in der Form eines donnernenden Marsches, bestehend aus neun Strophen, von denen die Melodie für den Tenor jeweils dieselbe ist. Die Strophe endet immer wieder mit den Worten "and Criste receive thy saule." Edward Sackville-West, dem die *Serenade* gewidmet ist, beschrieb dieses Lied als "den Mantel des Teuflischen...die Sünde im Menschen. Für jede Seele, gleich ob sie die eines Sünders oder eines edlen Menschen ist, ist das Ende gleich." Das Horn unterstreicht dieses Urteil mit resolut angehaltenen Tönen.

Dann folgt die lockere *Hymn* für die Diana auf Text von Ben Johnson. Diese Göttin des Mondes schenkt Hoffnung in der Form der Sternenpracht. Die Apotheose ist *Sonnet* auf das berühmte Gedicht von John Keats. In diesem ergreifenden Lied wird der süße Schlaf besungen als Erlöser von Kummer und Schmerz, als Tröster der stillen Nacht. Das sinnliche Lied *Now Sleeps the Crimson Petal* schrieb Benjamin Britten ursprünglich als Bestandteil der *Serenade*, aber er übernahm das Lied nicht in die endgültige Fassung der *Serenade*. Vermutlich ließ er dieses Lied weg, weil er das Lied *Nocture* (auch auf Text von Tennyson) bevorzugte. Das Lied wurde erst 1987 als gesonderte Komposition uraufgeführt.

Willem de Bordes

Übersetzung: Erwin Peters

•

Benjamin Britten (1913-1976)

2013 marque précisément le centenaire de la naissance de ce génie anglais que fut Benjamin Britten. L'écriture brillante pour orchestre à cordes de Britten, sa manière unique de mettre en musique et d'interpréter des textes, son riche arsenal de timbres sont clairement tangibles notamment dans les chefs d'œuvres rassemblés ici.

Nombreux considèrent les *Variations sur un thème de Frank Bridge* comme la première œuvre qui permit réellement à Britten de se faire connaître. Britten la composa en trois semaines et la dédia à Frank Bridge, son professeur de composition mais aussi son véritable « père dans le domaine musical ». Britten, qui avait donné à Frank Bridge une copie de la partition, désira traduire en musique dans ses différents mouvements les traits de caractère de son maître. Avec ces *Variations sur un thème*, Britten ne rendit pas seulement un hommage. Il prouva son indépendance et sa maturité en tant que compositeur. C'est une boîte à malice pour orchestre à cordes : dans le thème et ses dix variations – où Britten intégra également le thème d'un quatuor à cordes de Bridge, *Idylls* – toutes les techniques, dynamiques extrêmes, couleurs possibles et imaginables entrent en ligne de compte dans des atmosphères contrastant fortement entre elles. *Les Variations sur un thème de Frank*

Bridge peuvent également être considérées comme un recueil de parodies sur des formes et des styles de l'histoire de la musique. On entend ainsi entre autres une valse viennoise boiteuse, une marche sinistre, une bourrée française robuste et une aria italienne hilarante, « chantée » par les premiers violons et accompagnée par le reste de l'orchestre « *quasi chitarra* ».

Deux ans plus tard, Britten découvrit le monde imaginaire du poète français Arthur Rimbaud. Peu avant son départ pour les États-Unis, il confia à la soprano anglaise Sophie Wyss qu'il désirait mettre en musique la poésie extatique d'*Illuminations*. Pour sa composition, Britten n'utilisa toutefois que quelques vers d'*Illuminations*. Il donna à son œuvre comme thème-devise dramatique et récurant une ligne du poème *Parade* : « J'ai seul la clef de cette parade sauvage ».

Le cycle de mélodies débute par une *Fanfare* théâtrale dans la laquelle Britten laissa se heurter fortement les altos (en Si bémol) et les violons (en Mi) tels des groupes de cuivres rivaux (*quasi trombe*). La soprano déclame de manière héroïque le thème-devise d'*Illuminations* : « J'ai seul la clef de cette parade sauvage ». Dans *Villes*, Britten esquisse l'agitation et la folie de la ville par une armée de croches, articulées *molto staccato*.

Phrases, mystique et nocturne, est accompagné par un lit scintillant de flageolets. Le dernier mot de la mélodie est chanté sur un glissando descendant, tel une étoile tombante. *Antique*, sensuel, décrit le fils de Pan, personnage de la mythologie grecque, portant une guitare en guise de poitrine. Britten composa cette pièce comme un duo entre la soprano et les violons, accompagné par des pizzicati *quasi chitarra*. L'absurde *Royauté* débute par de pompeux accords et fait entendre ensuite un rythme léger, pointé, ironique. *Marine* fait entendre de petites lignes aux mouvements ondulants aux violons et un groupe de basse qui suit avec précision la ligne de chant par des pizzicati. Le sinistre *Interlude* se termine par le thème-devise, cette fois de façon introvertie, lente, accompagné par les harmonies de l'ouverture. Le sensuel *Being Beauteous* est suivi par une macabre *Parade*, qui une fois encore se termine par le thème-devise. Dans *Départ*, épilogue tragique, plein de mélancolie, l'atmosphère est mahlérienne.

En 1943, Britten écrit à propos de sa nouvelle œuvre, *Serenade*, opus 31 : « Ce n'est pas une œuvre importante mais elle assez plaisante, je pense ». Ce cycle de mélodies aborde la nuit sous toutes ses manifestations et associations : jeu d'ombres, armure baroque du ciel étoilé, anges du sommeil,

mais aussi sombre manteau du mal, ver glouton dans le cœur d'une rose, voire même péché profondément enraciné dans l'être humain. Lorsque Britten entendit le corniste Dennis Brain dans l'« orchestre de guerre » anglais - orchestre du régiment de la R.A.F. -, il fut comblé par cet instrument. Outre le timbre de Dennis Brain, il garda longtemps en tête la voix du ténor Peter Pears. Dans sa *Serenade*, il attribua deux rôles équivalents à ces deux voix solistes. Vu son registre on pourrait même considérer le cor comme une sorte de ténor dans l'ombre. *Serenade* comprend six mélodies – ou nocturnes, comme Britten les qualifia – encadrés par un prologue et un épilogue composés pour le cor solo.

Pastoral fut composé sur un texte du poète Charles Cotton évoquant la nuit tombante et un monde qui se repose. Ombres nocturnes créent un monde d'illusions. Au-dessus du doux balancement des cordes, le cor imite à chaque fois des bribes de la ligne de mélodie du ténor. Dans *Nocturne*, composé sur un poème d'Alfred Tennyson, le cor est encouragé à projeter sa fanfare dans le monde telle une source de vie. En effet, de même que chaque fanfare produit une réaction en chaîne d'échos (échos d'échos), nous continuons de vivre : notre descendance est comme un écho de notre âme. Sous les figures pointées des cordes, le ténor interpelle le cor. Celui-ci

répond par une fanfare héroïque. La mélodie se termine doucement dans les cordes par un écho du motif d'ouverture. Le centre de ce cycle est *Elegy*, mélodie macabre composée sur un texte de William Blake, dans laquelle le cor tient le rôle principal. Il glisse à chaque fois de manière lugubre d'un demi-ton descendant, de Majeur en mineur. Ce mouvement chromatique symbolise le ver qui dévore le cœur de la rose. *Dirge* est une mélodie funèbre composée sur le texte d'un poète anonyme du quinzième siècle. Britten conçut cette mélodie comme une marche battante en neuf strophes où la ligne du ténor reste à chaque fois identique. Les strophes se terminent toutes par les mots « and Criste receive thy saule ». Edward Sackville-West, auquel *Serenade* fut dédiée, décrit cette mélodie comme « le manteau du diabolique... le péché dans l'être humain. Pour chaque âme, pêcheur ou bonne pâte, la fin est identique ». Le cor souligne cette sentence par ses interventions puissantes et résolues. Suit alors *Hymn*, pièce légère pour Diane composée sur un texte de Ben Johnson. Cette déesse de la lune apporte l'espoir par la splendeur des étoiles. *Sonnet*, véritable apothéose, fut composé sur le célèbre poème de John Leats. Cette mélodie émouvante glorifie le doux sommeil, consolateur de la nuit silencieuse, libérateur du chagrin et de la douleur. Benjamin Britten composa initialement *Now*

Sleeps the Crimson Petal pour Serenade mais ne reprit finalement pas cette pièce sensuelle dans la version définitive du cycle de mélodies.

Il lui préféra en effet probablement *Nocturne* (également composé sur un texte de Tennyson). *Now Sleeps the Crimson Petal* ne

fut exécuté pour la première fois en public comme pièce isolée qu'en 1987.

Willem de Bordes

Traduction: Clémence Comte

•



Les Illuminations opus 18 (1939)

I. Fanfare

J'ai seul la clef de cette parade sauvage.

II. Villes

Ce sont des villes!

C'est un peuple pour qui se sont montés ces

Alleghanys et ces Libans de rêve!

Des chalets de cristal et de bois se meuvent

Sur des rails et des poulies invisibles.

Les vieux cratères ceints de colosses et de palmiers
de cuivre Rugissent mélodieusement dans les feux...

Des cortèges de Mabs en robes rousses,
Opalines, montent des ravines. Là-haut, les pieds
dans la cascade et les ronces, les cerfs tettent
Diane.

Les Bacchantes des banlieues sanglotent

Et la lune brûle et hurle.

Vénus entre dans les cavernes des forgerons et
des ermites.

Des groupes de beffrois chantent les idées des
peuples.

Des châteaux bâtis en os sort la musique
inconnue...

Le paradis des orages s'effondre...

Les sauvages dansent sans cesse la fête de la
nuit...

Quels bons bras, quelle belle heure me rendront
cette région. D'où viennent mes sommeils
Et mes moindres mouvements?

IIIa. Phrase

J'ai tendu des cordes de clocher à clocher;

Des guirlandes de fenêtre à fenêtre;

Des chaînes d'or d'étoile à étoile, et je danse.

I. Fanfare

I alone hold the key to this savage parade.

II. Towns

These are the towns!

It is for the inhabitants of towns that these dream

Alleghanies and Lebanons have been raised.

Castles of crystal and wood move

On rails and invisible pulleys.

Old craters, encircled with colossal statues
And palms of copper, roar melodiously in their
fires...

Corteges of Queen Mabs in robes red and opaline,
Climb the ravines. Up there, their hoofs in the cascade

And the briars, the stags give Diana suck.

Bacchantes of the suburbs weep,

And the moon burns and howls.

Venus enters the caves of the blacksmiths and hermits.

Groups of bell-towers sing aloud the ideas of the people.

From castles built of bones proceeds unknown music...

The paradise of the thunders bursts and falls...

Savages dance unceasingly the Festival of the Night.

What kindly arms, what good hour will restore to me
Those regions from which come my slumbers
And the least of my movements?

IIIa. Phrase

I have hung ropes from bell-tower to bell-tower;

Garlands from window to window;

Golden chains from start to star - and I dance.

IIIb. Antique

Gracieux fils de Pan!

Autour de ton front couronné de fleurettes et de baies,

Tes yeux, des boules précieuses, remeunt.

Tachées de lies brunes, tes joues se creusent.

Tes crocs luisent. Ta poitrine ressemble à une cithare,

Des tintements circulent dans tes bras blonds.

Ton coeur bat dans ce ventre où dort le double sexe.

Promène-toi, la nuit, en mouvant doucement cette cuisse,

Cette seconde cuisse et cette jambe de gauche.

IV. Royauté

Un beau matin, chez un peuple fort doux,

Un homme et une femme superbes criaient

Sur la place publique: 'Mes amis, je veux qu'elle soit reine!'

'Je veux être reine!' Elle riait et tremblait.

Il parlait aux amis de révélation, d'épreuve terminée.

Ils se pâmaient l'un contre l'autre.

En effet ils furent rois toute une matinée

Où les tentures carminées se relevèrent sur les maisons,

Et toute l'après-midi, où ils s'avancèrent

Du côté des jardins de palmes.

V. Marine

Les chars d'argent et de cuivre -

Les proues d'acier et d'argent -

Battent l'écume, -

Soulèvent les souches des ronces.

Les courants de la lande,

IIIb. Antique

Oh, gracious son of Pan!

Thine eyes - those precious globes - glance slowly;

Thy brow is crowned with little flowers and berries.

Thy hollow cheeks are spotted with brown lees;

Thy tusks shine. Thy breast resembles a cithara;

Tinkling sounds run through blond arms.

Thy heart beats in that womb where sleeps Hermaphrodite.

Walk at night, softly moving this thigh, this other thigh,

This left leg.

IV. Royalty

On a beautiful morning, in a country inhabited by mild and gentle people, a man and woman of proud presence stood in the public square and cried aloud: "My friends, it is my wish that she should be queen!"

She laughed and trembled. To his friends he spoke of a revelation, of a test concluded.

Swooningly they leaned one against the other.

And during one whole morning, whilst the crimson hangings were displayed on the houses,

And during the whole afternoon, while they advanced towards the palm gardens, they were indeed kings.

V. Marine

Chariots of silver and of copper

Prows of steels and silver

Beat the foam

Life the stems of the brambles

The streams of the barren parts

Et les ornières immenses du reflux,
Filent circulairement vers l'est,
Vers les piliers de la forêt,
Vers les fûts de la jetée,
Dont l'angle est heurté par des tourbillons de
lumière.

VI. Interlude

J'ai seul la clef de cette parade sauvage.

VII. Being beautiful

Devant une neige un Être de Beauté de haute
taille.
Des sifflements de mort et des cercles de musique
Sourde font monter, s'élargir et trembler comme
Un spectre ce corps adoré: des blessures
écarlates
Et noires éclatent dans les chairs superbes.
Les couleurs propres de la vie se foncent, dansent,
Et se dégagent autour de la Vision, sur le chantier.
Et les frissons s'élèvent et grondent,
Et la saveur forcenée de ces effets se chargeant
Avec les sifflements mortels
Et les rauques musiques que le monde,
Loin derrière nous, lance sur notre mère de
beauté. Elle recule, elle se dresse.
Oh! nos os sont revêtus d'un nouveau corps
amoureux.
O la face cendrée, l'écusson de crin, les bras de
cristal!
Le canon sur lequel je dois m'abattre
À travers la mêlée des arbres et de l'air léger!

And the immense tracks of the ebb
Flow circularly towards the east,
Towards the pillars of the forest,
Towards the piles of the jetty,
Against whose angles are hurled whirlpools
of light.

VI. Interlude

I alone hold the key to this savage parade.

VII. Being beautiful

Against a background of snow is a beautiful Being
of Majestic stature.
Death is all around her, and whistling,
Dying breaths, and circles of hollow music, cause
this adored
Body to rise, to swell, and to tremble like a spectre.
Scarlet and black wounds break out on the superb
flesh.
Colours which belong to life deepen, dance,
And separate themselves around the vision upon
the path. Shudders rise and mutter;
And the mad savour of all these things,
Heavy with dying groans and raucous music,
Is hurled at our Mother of Beauty
By the world far behind us.
She recoils, She stands erect.
Oh rapture! Our bones are covered anew with a
body of love.
Ah! The pale ashen face, the mane-like hair, the
arms of crystal.
And there is the cannon upon which I must cast
Myself through the noise of trees and light winds.

VIII. Parade

Des drôles très solides. Plusieurs ont exploité vos mondes.

Sans besoins, Et peu pressés de mettre en oeuvre leurs brillantes facultés et leur expérience de vos consciences.

Quels hommes mûrs!

Des yeux hébétés à la façon de la nuit d'été,
Rouges et noirs, tricolorés, d'acier piqué d'étoiles d'or;

Des facies déformés, plombés, blémis, incendiés;
Des enrouements folâtres! La démarche cruelle des oripeaux! Il y a quelques jeunes...

O le plus violent Paradis de la grimace enragée!...

Chinois, Hottentots, bohémiens, niais, hyènes,
Molochs, Vieilles démentes, démons sinistres,
Ils mêlent les tours populaires, maternels,

Avec les poses et les tendresses bestiales.

Ils interpréteraient des pièces nouvelles

Et des chansons "bonnes filles".

Maîtres jongleurs, ils transforment le lieu et les personnes. Et usent de la comédie magnétique...

J'ai seul la clef de cette parade sauvage.

IX. Départ

Assez vu. La vision s'est rencontrée à tous les airs.
Assez eu. Rumeurs de villes, le soir, et au soleil, et toujours.

Assez connu. Les arrêts de la vie. O Rumeurs et Visions!

Départ dans l'affection et le bruit neufs!

Poète: Arthur Rimbaud

VIII. Parade

These are very sturdy rogues. Many of them have made use of you and your like.

Without wants, they are in no hurry to put into action Their brilliant faculties and their experience of your consciences.

What mature men!

Here are sottish eyes out of a midsummer night's dream - Red, black, tricoloured; eyes of steel spotted with golden stars;

Deformed faces, leaden-hued, livid, enflamed; wanton hoarseness. They have the ungainly bearing of rag dolls. There are youths among them...

It is a violent Paradise of mad grimaces...

Chinese, Hottentots, gypsies, simpletons, hyaenas, Molochs, old insanities, sinister demons,
They alternate popular or maternal tricks

With bestial poses and caresses.

They can interpret modern plays

Or songs of a simple naivety at will.

Master jugglers, they transform places and people,

And make use of magnetic comedy.

I alone hold the key to this savage parade.

IX. Departure

Sufficiently seen. The vision has been met in all guises. Sufficiently heard. Rumours of the town at night, in the sunlight, at all times.

Sufficiently known. Life decrees.

Oh Rumours! Oh Vision! Departure in the midst of love and new rumours!

English translation by Helen Rootham, reprinted from 'Prose poems from les illuminations of Arthur Rimbaud' by permission of Faber&Faber Ltd, London

Serenade opus 31 (1943)

Pastoral

The day's grown old; the fainting sun
Has but a little way to run,
And yet his steeds, with all his skill,
Scarce lug the chariot down the hill.

The shadows now so long do grow,
That brambles like tall cedars show;
Mole hills seem mountains, and the ant
Appears a monstrous elephant.

A very little, little flock
Shades thrice the ground that it would stock;
Whilst the small stripling following them
Appears a mighty Polypheme.

And now on benches all are sat,
In the cool air to sit and chat,
Till Phoebus, dipping in the west,
Shall lead the world the way to rest.

(Charles Cotton)

Nocturne

The splendour falls on castle walls
And snowy summits old in story:
The long light shakes across the lakes,
And the wild cataract leaps in glory:
Blow, bugle, blow, set the wild echoes flying,
Bugle blow; answer, echoes, dying, dying, dying.

O hark, O hear! how thin and clear,
And thinner, clearer, farther going!
O sweet and far from cliff and scar
The horns of Elfland faintly blowing!
Blow, let us hear the purple glens replying:

Blow, bugle; answer, echoes, dying, dying, dying.
O love, they die in yon rich sky,
They faint on hill or field or river:
Our echoes roll from soul to soul,
And grow for ever and for ever.
Blow, bugle, blow, set the wild echoes flying,
And answer, echoes, dying, dying, dying.

(Alfred Tennyson)

Elegy

O Rose, thou art sick!
The invisible worm,
That flies in the night
In the howling storm,

Has found out thy bed
Of crimson joy:
And his dark secret love
Does thy life destroy.

(William Blake)

Dirge

This ae nighte, this ae nighte,
Every nighte and alle,
Fire and fleet and candle lighte,
And Christe receive thy saule.

When thou from hence away art past,
Every nighte and alle,
To Whinny muir thou com'st at last;
And Christe receive thy saule.

If ever thou gavest hosen and shoon,
Every nighte and alle,
Sit thee down and put them on;
And Christe receive thy saule.

If hosen and shoon thou ne'er gav'st nane
Every nighte and alle,
The whinnes sall prick thee to the bare bane;
And Christe receive thy saule.

From Whinny muir when thou may'st pass,
Every nighte and alle,
To Brig o' Dread thou com'st at last;
And Christe receive thy saule.

From Brig o' Dread when thou may'st pass,
Every nighte and alle,
To Purgatory fire thou com'st at last;
And Christe receive thy saule.

If ever thou gavest meat or drink,
Every nighte and alle,
The fire sall never make thee shrink;
And Christe receive thy saule.

If meat or drink thou ne'er gav'st nane,
Every nighte and alle,
The fire will burn thee to the bare bane;
And Christe receive thy saule.

This ae nighte, this ae nighte,
Every nighte and alle,
Fire and fleet and candle lighte,
And Christe receive thy saule.

(Anonymous)

Hymn

Queen and huntress, chaste and fair,
Now the sun is laid to sleep,
Seated in thy silver chair,
State in wonted manner keep:

Hesperus entreats thy light,
Goddess excellently bright.

Earth, let not thy envious shade
Dare itself to interpose;
Cynthia's shining orb was made
Heav'n to clear when day did close:
Bless us then with wishèd sight,
Goddess excellently bright.

Lay thy bow of pearl apart,
And thy crystal-shining quiver;
Give unto the flying hart
Space to breathe, how short soever:
Thou that mak'st a day of night,
Goddess excellently bright.

(Ben Johnson)

Sonnet

O soft embalmer of the still midnight,
Shutting, with careful fingers and benign,
Our gloom pleas'd eyes, embower'd from the light,
Enshaded in forgetfulness divine:
O soothest Sleep! if so it please thee, close,
In midst of this thine hymn my willing eyes.
Or wait the "Amen" ere thy poppy throws
Around my bed its lulling charities.
Then save me, or the passèd day will shine
Upon my pillow, breeding many woes,
Save me from curious conscience, that still lords
Its strength for darkness, burrowing like a mole;
Turn the key deftly in the oilèd wards,
And seal the hushèd casket of my Soul.

(John Keats)

Now Sleeps the Crimson Petal

Now sleeps the crimson petal, now the white;
Nor waves the cypress in the palace walk;
Nor winks the gold fin in the porphyry font:
The firefly wakens: waken thou with me.

Now droops the milk-white peacock like a ghost,
And like a ghost she glimmers on to me.

Now lies the Earth all Danaë to the stars,
And all thy heart lies open unto me.

Now slides the silent meteor on, and leaves
A shining furrow, as thy thoughts in me.

Now folds the lily all her sweetness up,
And slips into the bosom of the lake:
So fold thyself, my dearest, thou, and slip
Into my bosom and be lost in me.

(Alfred Tennyson)

•

Amsterdam Sinfonietta

Amsterdam Sinfonietta is an ensemble of 22 gifted musicians from around the world. The group performs without conductor, under the direction of Candida Thompson, artistic director since 2003. The ensemble's defining feature is the strong involvement and artistic drive of each individual member. The group has gained a reputation for it's distinguished performances and innovative programming. Amsterdam Sinfonietta collaborates with renowned artists and performs in major venues around throughout the world. In the last seasons the group toured Europe, China, the US and Australia and performed in venues like Barbican Hall in Londen, Cité de la Musique in Paris, National Centre of Performing Arts in Beijing, the Philharmonie in Luxemburg and the Konzerthaus in Berlin. Founded in 1988 Amsterdam Sinfonietta is a highly respected ensemble with strong roots in the Dutch cultural scene. Amsterdam Sinfonietta performs ingenious programmes featuring well-known repertoire combined with commissions, new arrangements or rarely performed works. Recent commissions include world premieres of compositions by Sofia Gubaidulina, Tigran Mansurian, HK Gruber, Michel van der Aa and Pēteris Vasks. Amsterdam Sinfonietta enjoys intensive collaborations with pre-eminent musicians. Guest artists such as Janine Jansen, Thomas

Hampson, David Fray, Jean-Guihen Queyras, Maxim Vengerov, Thomas Hampson, Sergey Khachatryan, Christianne Stotijn, Håkan Hardenberger, Martin Fröst, Julian Rachlin, Sol Gabetta, Natalia Gutman, Jean-Guihen Queyras, Isabelle van Keulen but also Bobby McFerrin, Chick Corea and Bryce Dessner have made return appearances with the orchestra. The group has been a guest at many international festivals including the Adelaide Festival, Gergiev Festival, Schleswig Holstein Festival and La Roque d'Anthéron and also appears regularly at the Holland Festival and in the Robeco Summer Series and Carte Blanche Series in the Amsterdam Concertgebouw.

Candida Thompson
artistic director and leader

Candida Thompson studied with David Takeno at the Guildhall School of Music and Drama, where she received her soloist's graduation diploma with honour. She developed her qualities further at the Banff Centre for the Arts in Canada and played with several international orchestras such as Moskov Chamber Orchestra, The English String Orchestra, Wiener Symphoniker, the Netherland Radio Chamber Orchestra and Amsterdam Sinfonietta. Candida Thompson has been a regular guest artist at La Musica chamber music festival in Florida. She also participated



at chamber music festivals like the Kuhmo Chamber Music Festival (Finland) and the Gubbio Festival (Italy). In the past years Candida performed with artists such as Bruno Guiranna, Joseph Silverstein, Isabelle Faust, Janine Jansen. Together with cellist Xenia Jankovic and pianist Paolo Giacometti she formed the Hamlet trio. Candida Thompson was appointed Amsterdam Sinfonietta's artistic director and lead violin in the summer of 2003. Under her leadership Amsterdam Sinfonietta has made successful tours of Australia, the United States, China, Spain, Italy and Germany and has recorded a number of highly acclaimed CD recordings.

Barbara Hannigan

The soprano Barbara Hannigan is an artist who combines thrilling passion with exceptional technique. A frequent guest of the Berlin Philharmonic, she has also performed with most of the other leading orchestras and ensembles worldwide, and with such conductors as Pierre Boulez, Reinbert de Leeuw, Vladimir Jurowski, Esa-Pekka Salonen, Alan Gilbert, Jukka-Pekka Saraste, Pablo Heras-Casado and Susanna Mälkki. She made her own conducting debut at the Théâtre du Châtelet in Paris, with Stravinsky's *Renard*. Under the baton of Simon Rattle, she has performed with the Berlin Philharmonic, BRSO Munich, and the Philadelphia Orchestra.

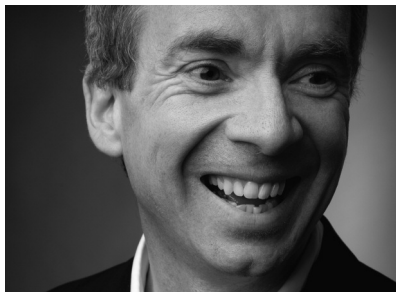


She has given the world premiere of over 80 works, most recently George Benjamin's *Written on Skin* at the Aix-en-Provence Festival in July 2012. Other major works include Ligeti's *Le Grand Macabre* (Gepopo and Venus), Händel's *Rinaldo* (Armida) and Mozart's *Così fan tutte* (Fiordiligi). Her appearances in Sasha Waltz's productions of the operas *Passion* and *Matsukaze*, requiring physical as well as vocal agility and expressive potency, made an extraordinary impression. Ligeti's *Mysteries of the Macabre*, a tour de force for soprano and orchestra, has become a signature work, which she has sung - and sometimes also conducted - at Lincoln Center, the Berlin Philharmonie, Théâtre du Châtelet, Salzburger Festspiele, Los Angeles' Disney Hall, the Amsterdam Concertgebouw, and the Wiener Konzerthaus.

Recent and upcoming performances include debuts at the Teatro Liceu in Barcelona, Covent Garden and a European tour of Boulez's *Pli selon pli* conducted by the composer. In December 2013, she will give the world premiere of *Let me tell you* by Hans Abrahamsen with words by Paul Griffiths, with Berlin Philharmonic. She recently made a thrilling impression in her first *Lulu* at La Monnaie in 2012, directed by Krzysztof Warlikowski.

James Gilchrist

James Gilchrist began his working life as a doctor, turning to a full-time music career in 1996. James' numerous concert appearances include Haydn: *The Seasons* (BBC Proms, St Louis Symphony), Tippett: *The Knot Garden* (BBC SO, Sir Andrew Davis), Bach: *St Matthew* and *St John Passion* (Royal Concertgebouw Orchestra), Britten: *War Requiem* (Dresden Philharmonie), Stravinsky: *La Pulcinella* (Orchestre National de Paris, Thierry Fischer). As a recitalist, he has appeared at many venues throughout the UK, in New York and at the Amsterdam Concertgebouw. His partnership with the pianist Anna Tilbrook includes many broadcasts for BBC Radio 3, performing Schumann cycles and Schubert songs, as well as demonstrating a special interest in English song, with performances of Finzi, Vaughan Williams, Tippett and Britten.



James is also partnered regularly by the pianist Julius Drake and the harpist Alison Nicholls. For Orchid Classics, James and Anna have recorded their critically acclaimed Schubert song cycles 'Die schöne Müllerin', 'Schwanengesang' and 'Winterreise'.

Jasper de Waal

Jasper de Waal is not only known as the beloved principle horn of the Royal Concertgebouw Orchestra, he is also a world class soloist, giving masterclasses and playing solo concertos and recitals around the world. He received his first instrumental lessons from his father. After winning various regional music competitions, he studied at the Brabant Conservatory with Herman Jeurissen, graduating in 1988. He continued his education at the Royal Conservatory in The Hague,



with Vicente Zarzo and received his Performance Degree in 1990. Soon after he became principle horn of the Residentie Orchestra The Hague. From 2004 until April 2012 Jasper de Waal has been principle horn of the Royal Concertgebouw Orchestra.

Jasper de Waal has performed as a soloist with the Royal Concertgebouw Orchestra, Edinburgh Chamber Orchestra, The Hague Philharmonic, Concertgebouw Chamber Orchestra, Potsdamer Philharmonie with conductors such as Jevgeni Svetlanov, Jaap van Zweden, Alexandru Lascae, George Pehlivanian. Jasper de Waal's first CD for Channel Classics, with horn concertos by Joseph and Michael Haydn with the Concertgebouw Chamber Orchestra, was extremely well received. As a guest teacher, Jasper de Waal is affiliated with the Conservatory of Amsterdam, the Royal Conservatory in The Hague and the Fontyn Academy in Tilburg. He also taught in master-classes at the Guildhall School of Music, the Conservatory of Amsterdam and Fundación Excelentia in Madrid.

•

CCS SA 30210

**Joseph and Michael
Haydn**

Concertos for Horn

• 5 Stars
Audiophile Audition





CCS SA 31511

The Mahler Album

Adagietto from Symph. no. 5
in c sharp; Adagio from
Symphony no. 10;
Beethoven/arr by Mahler:
String Quartet no. 11 in f minor
• 10/10 Classics Today

CCS SA 24409

The Bohemian Album

Dvorak, Schulhoff, Haas
• Luister 10
• 10/10 Classics Today



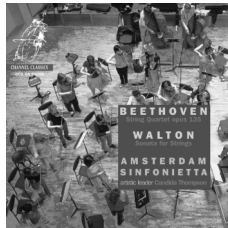
CCS SA 30410

Brahms

String Quartet in c minor
Schönborg
Verklärte Nacht
• Opus d'Or
• Volkskrant 5 stars

CCS SA 23005

Beethoven String Quartet in F
major **Walton** Sonata for Strings
• Gramophone: cd of the month
• 10/10 Classics Today



CCS SA 26007

Shostakovich

String Quartet 2 & 4
• 5 Stars Audiophile audition
• Opus d'Or
• 10/10 ClassicsToday
• Best of the year Discs 2008
Audiophile Audition

CCS SA 21504

Tchaikovsky Souvenir de

Florence **Verdi** String Quartet
• Editors Choice Gramophone
• Luister 10
• CD of the Week 'The Observer'



Production	Channel Classics Records bv
Producer	Willem de Bordes
Recording engineers	Jared Sacks, Tom Peeters (Illuminations)
Editing, mastering	Jared Sacks
Design	Studio Dumber
Photography	Marco Borggreve (Amsterdam Sinfonietta en Candida Thompson), Elmer de Haas (Barbara Hannigan), Operaomnia (James Gilchrist), Jonas Sacks (Jasper de Waal) Hans Wild, 1957, Image reproduced courtesy of the Britten-Pears Foundation, Ref: PH/1/229 (Benjamin Britten)
Liner notes	Willem de Bordes
Recording locations	Philharmonie, Haarlem, The Netherlands Stadsgehoorzaal, Leiden, The Netherlands
Recording dates	Illuminations: 25, 26 October 2010, Philharmonie Serenade: 14, 15 October 2011, Stadsgehoorzaal Variations: 17, 18 April 2012, Stadsgehoorzaal
Copyright	<i>Benjamin Britten</i> : Illuminations, Serenade, Variations © Boosey & Hawkes

Technical information

Microphones	Brüel & Kjær 4006, Schoeps
Digital converters	DSD Super Audio / Grimm Audio AD
DSD software	Pyramix / Merging Technologies
Speakers	Audio Lab, The Netherlands
Amplifiers	van Medevoort, The Netherlands
Cables	Van den Hul*
Mixing board	Rens Heijnis, custom design

Mastering Room

Speakers	B+W 803d series
Amplifier	Classe 5200
Cables	Van den Hul*

*exclusive use of Van den Hul 3T cables



Please send to

CHANNEL CLASSICS RECORDS

CCS SA 32213

Waalwijk 76 4171 CG Herwijnen the Netherlands

Phone +31(0)418 58 18 00 Fax +31(0)418 58 17 82



Where did you hear about Channel Classics? (Multiple answers possible)

- | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|
| ☐ Review | ☐ Live Concert | ☐ Advertisement |
| ☐ Radio | ☐ Recommended | ☐ Internet |
| ☐ Television | ☐ Store | ☐ Other |

Why did you buy this recording? (Multiple answers possible)

- | | | |
|---|----------------------------------|------------------------------------|
| ☐ Artist performance | ☐ Reviews | ☐ Packaging |
| ☐ Sound quality | ☐ Price | ☐ Other |

What music magazines do you read?

Which CD did you buy?

Where did you buy this CD?

- ☐ I would like to receive the digital Channel Classics Newsletter by e-mail

I would like to receive the latest Channel Classics Sampler (Choose an option)

- ☐ As a free download* ☐ As a CD

Name	Address
City/State/Zipcode	Country
E-mail	

*You will receive a personal code in your mailbox



for complete catalogue and high resolution downloads: www.channelclassics.com

violin 1

Candida Thompson, artistic director

Annieke Beilschmidt – Ehrlich

David van Dijk*

Nicoline van Santen

Karen Segal +-

Ingrid van Dingstee-

Sjaan Oomen

Ben Roskams*

Cecile Gouder de Beauregard+

violin 2

Jacobien Rozemond +-

*Janneke van Prooijen**

Petra Griffioen *+

Kerstin Hoelen

Frances Thé

Helena Druwé*

Inki Varga

Diet Tilanus +-

Marit Vliegenthart-

- = only Illuminations

+ = only Serenade

* = only Variations

viola

Daniel Bard

Frederik Boits*

Els Goossens

Ernst Grapperhaus+-

Anne-Bartje Fontein

Anna den Herder *-

David Marks+-

cello

Kaori Yamagami+

Xenia Jankovic-

*Ēriks Kiršfelds**

Maximiliano Segura Sanchez+

Maarten Mostert*

Michiel Weidner

Charles Watt *-

Örs Köszezhgy +-

double bass

Rick Stotijn+*

Szymon Marciniak-

Rob Dirksen*

Ying-lai Green+

Koenraad Hofman-

